



LEAP

跳蹦蹦
LEAPS & Bounds

The Newsletter of
Life Education Activity Programme
生活教育活動計劃通訊
Autumn 2019 秋季

25th Anniversary
LEAP

飛躍創新 啟迪人心
Stand Tall and LEAP Forward





主席的話 From our Chairman

James Tong Chairman, LEAP
唐偉邦先生 生活教育活動計劃主席

歡迎大家閱讀二零一九年秋季的跳蹦蹦。今年是LEAP慶祝成立二十五周年的大日子，我們的主題是「飛躍創新，啟迪人心！」。

為了紀念這個重要的里程碑，LEAP原計劃以「推廣青少年社交情緒學習」為主題，在十一月二十二日召開本機構的首個論壇。但因應當前的環境以及未來情況難以掌握，很遺憾我們要把論壇取消，這絕對是一個艱難的決定。

此外，LEAP亦為進入生活教育新時代作出準備，務求緊貼社會新趨勢及科技發展。在引進嶄新科技之餘，LEAP團隊亦會繼續致力於課程發展，以確保能有效地傳遞LEAP的預防藥物濫用訊息。

LEAP的成長及發展得以成功實有賴我們的主要贊助商：太古公司及香港賽馬會慈善信託基金的長期支持；我們亦非常感謝教育局、保安局禁毒處及衛生署控煙酒辦公室；我們的健康大使劉德華先生，愛生命之友譚燕玉小姐；東源大地有限公司、新興機構、亞聯貨運有限公司及亞洲實業（香港）物流有限公司，以及各學校、校長、教師、義工及支持者，LEAP特此向他們致謝。

I am delighted to welcome you to our Autumn 2019 newsletter, as LEAP proudly celebrates its 25th Anniversary. Our theme for the year is "Stand Tall and LEAP Forward!".

To mark this important milestone, we had planned to convene our first-ever Forum on 22 November on the topic "Promoting Social and Emotional Learning in Young People". Regrettably, because of the current environment and unforeseen circumstances beyond our control, we made the difficult decision to cancel this event.

We look forward to preparing LEAP for a new era of Life Education, staying abreast of social trends and technological developments. As well as adopting the most advanced technologies, the LEAP team will continue to focus on programme development, to ensure the most effective delivery of its drug prevention messages.

LEAP's success and future development depend on the long-term support of our major sponsor, Swire, as well as the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. We are also indebted to the Education Bureau, the Narcotics Division of the Security Bureau, and the Tobacco and Alcohol Control Office of the Department of Health, our Health Ambassador, Mr Andy Lau Tak Wah and our Life Buddy, Ms Vivienne Tam, Eastern Worldwide Co. Limited, the Sun Hing Group of Companies, Orient Trucking Limited and A&S (HK) Logistics, schools, principals, teachers, volunteers and friends of LEAP. I would like to express our sincere thanks to them all.



主要贊助商的話 From Our Major Sponsor

Merlin Swire Chairman, Swire Pacific Limited
施銘倫先生 太古股份有限公司主席

太古公司自LEAP於一九九四年成立以來，一直為其主要贊助商。多年來，LEAP不斷發展，在本地教育制度備受推崇，成

為不可或缺的一部分，教導無數年青人認識藥物濫用的危險，並協助他們在生活中作出合適的決定及建立正確的生活方式。

我熱烈地祝賀LEAP成立二十五周年，亦祝願LEAP的寶貴工作在未來能繼續取得圓滿成功。我深信LEAP將會持續為青少年提供高質素的預防藥物濫用課程，以迎接當前的社會挑戰，並鼓勵青少年作正向發展。

太古作為香港社會的一份子，長期以來致力回饋社會。透過LEAP幫助孩子成為健康又自信的年輕人，為社會作出正面貢獻。我們相信這是為香港未來作出了一項非常有價值的投資。

Swire has been a major sponsor of LEAP in Hong Kong since its inception in 1994. Over the years, LEAP has expanded its scope and influence to become an integral and highly respected part of the education system in Hong Kong, teaching thousands of children about the dangers of substance abuse and helping them to make safe, responsible choices in life.

I would like to congratulate LEAP warmly on its 25th anniversary and wish it every success with its valuable work in the years to come. I am confident that LEAP will continue to bring exciting and engaging drug prevention programmes to meet current social challenges and encourage the positive development of our young people.

Swire is one of Hong Kong's longest established companies and we aim to give something back to the community that has helped us prosper. Through LEAP, we believe we can make a valuable investment in Hong Kong's future, by helping children grow into confident, healthy young adults who can contribute to our community.

生活教育活動計劃 LEAP - Who We Are



生活教育活動計劃 (LEAP) 於一九九四年在香港成立，是一個註冊慈善機構，專為中、小學的學生提供一套國際認可的健康教育及預防藥物濫用課程，旨在讓他們明白到健康生活的重要及濫用藥物，包括煙草和酒精的危險。課程獲教育局、保安局禁毒處及衛生署控煙酒辦公室的認可。香港特別行政區行政長官林鄭月娥是LEAP的贊助人。

生活教育概念源於澳洲，首間生活教育中心由Ted Noffs牧師於一九七九年在澳洲悉尼創辦，之後此概念傳遍澳洲，並擴展至世界各地。時至今日，生活教育已在澳洲、巴巴多斯、塞浦路斯、芬蘭、香港、匈牙利、澳門、新西蘭、英國及美國運作。

過去二十五年，LEAP以設計獨特之流動課室將生活教育課程帶進全港各區的小學。LEAP亦有推行中學課程和特殊教育課程，以及一套家長教育課程，以裝備家長協助子女建立正確的價值觀，抗衡藥物的引誘。

從一開始，流動課室已是LEAP的重要舞台，令LEAP的預防藥物濫用課程獨一無二。生活教育中心設計新穎獨特，為學生營造輕鬆愉快的學習環境，令他們能更投入課堂討論及角色扮演等教學活動中。受過特別訓練的教育幹事們，利用中心內的先進影音器材、會發亮的人體模型、會說話的腦袋及各式互動遊戲授課。而LEAP的吉祥物「長頸鹿哈樂」及「小馬凱莉」更會在課程期間跟學生說笑及唱歌，從而進一步鞏固健康訊息。LEAP透過循序漸進的教學方式，讓學生認識人體的結構及藥物對它的影響；而角色扮演更能協助學生建立社交技巧，懂得如何作出正確的抉擇，有信心地拒絕煙酒等藥物並同時保存自尊及友誼。

LEAP現有九所流動教室和一所位於麗瑤邨的固定教育中心，在過去的五年中，LEAP逐步將最新的擴增實境(AR)和體感(Kinect)技術引入所有流動教室，讓學生享受結合科技，樂趣和知識的卓越學習體驗。LEAP已經實現了每年服務全港百分之二十五小學生的目標，並將努力在未來為更多的香港兒童提供服務。

Established in 1994, Life Education Activity Programme (LEAP) is a registered charity that provides internationally recognised health awareness and drug prevention programmes for primary and secondary students. It helps students establish a healthy lifestyle and become aware of the dangers of drugs, including tobacco and alcohol. LEAP's programmes are endorsed by the Hong Kong SAR Government's Education Bureau, the Narcotics Division of the Security Bureau and the Tobacco and Alcohol Control Office of the Department of Health. The Honourable Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS, the Chief Executive of the Hong Kong SAR, is our patron.

Life Education originated in Australia. The first Life Education Centre was established in 1979 by the Reverend Ted Noffs in Sydney. The concept spread throughout Australia and internationally. Today Life Education also operates in Australia, Barbados, Cyprus, Finland, Hong Kong, Hungary, Macau, New Zealand, the UK and USA.

使命

LEAP 旨在為學生提供一套正面而有系統的健康及藥物教育課程，讓他們明白藥物，包括酒精及煙草對身體的影響，從而協助預防藥物濫用。

Our Mission

To help prevent substance abuse, particularly drugs, including alcohol and tobacco, by providing positive health-based education programmes for young people.

Over the last 25 years, our Primary Programme has been taken to schools in specially designed mobile classrooms, which can be driven all over the territory. LEAP also runs a Secondary Programme, a Special Needs Programme and a Parent Programme aimed at equipping parents with skills to help their children establish correct values and to prevent substance abuse.

LEAP's mobile classrooms are our centre stage and make our programmes unique. They provide a relaxed environment for youngsters to enjoy the programme and become involved in discussions and role-play. Our specially trained educators make use of a modern audio-visual system, illuminated models of the human body, a "talking brain" and games. LEAP's mascots Harold the Giraffe and Holly the Horse reinforce healthy living messages by talking and singing with the children. Our aim is to provide a step-by-step approach to learning about the body and how drugs affect it. Role-play helps develop social competency skills that enable children to make responsible decisions and to say "No" to drugs without losing friends or face.

LEAP now has a fleet of nine mobile classrooms as well as a static centre at its headquarters in Lai Yiu. Over the past five years, LEAP has introduced the latest Augmented Reality (AR) and Kinect technologies gradually to all its mobile classrooms, allowing students to enjoy an exceptional learning experience combining technology, fun and knowledge. LEAP has already attained its strategic goal of reaching 25 per cent of the primary student population and will strive to deliver its programmes to even more children in Hong Kong in the future.

為何學校應提供社交情緒學習課程

WHY SCHOOLS SHOULD PROVIDE SOCIAL AND EMOTIONAL LEARNING



By Professor Helen Cahill Deputy Dean, Graduate School of Education, University of Melbourne, Australia
卡希爾教授 澳洲墨爾本大學教育研究學院副院長

大家好，我是海倫·卡希爾教授，在澳洲及亞太地區從事全人健康教育已有二十五年。大約二十多年前，我已和香港的生活教育活動計劃 LEAP 緊密合作，協助他們發展預防藥物教育課程的資源。我

很榮幸獲邀擔任 LEAP 以「新時代的生活教育：推廣青少年社交情緒學習」為主題的論壇的主講嘉賓。該論壇原定於二零一九年十一月二十二日就 LEAP 成立二十五周年之際舉行。遺憾地，鑑於當前環境並非舉辦慶祝活動的理想時機，加上其他難以控制的因素，LEAP 作出了把此論壇取消的艱難決定。

雖然如此，我仍想與大家分享一些社交情緒學習研究的重點，研究顯示有關學習對兒童及青少年有著正面的影響。

研究證實，社交情緒學習課程能建立兒童及青少年的抗逆力。讓青少年學習與人相處時彼此尊重，同時學習作負責任的決定，有效地應付生活上的種種轉變與挑戰。無疑，擁有這些重要的生活技能，兒童及青少年便能更有效地學習，亦能提升他們的精神健康。此外，亦有助他們建構更和諧的人際關係，從而增加將來的就業機會。因此，我確切地相信在現行的教育制度中，社交情緒技能學習是不可或缺的。

甚麼是社交情緒學習？

社交情緒學習 (SEL) 課程著重教導理解、管理和溝通情感的知識和技能，感受並表現出對他人的同情；建立健康的人際關係；制定並努力實現目標；透過使用一系列健康的應對策略；作出批判思考及負責任的決定。課程核心為：

- 教授尊重及負責任的價值觀
- 建立社交技巧
- 賦予作負責任決定的能力

有效的社交情緒學習課程特點：

- 循序漸進：提供一個有系統的學習過程，知識和技巧因此能有條不紊的確立
- 積極外向：透過以學生為中心的協作學習模式，積極鼓勵學生參與

My name is Helen Cahill and I have been involved in wellbeing education programmes in Australia and internationally across the Asia-Pacific region for over 25 years. Over two decades ago, I worked closely with LEAP Hong Kong in the development of their drug education resources. I was honoured to be invited to be the Keynote Speaker at LEAP's Forum "Life Education in a New Era: Promoting Social & Emotional Learning in Young People", planned for 22 November 2019 on the occasion of LEAP's 25th Anniversary. Regrettably, due to circumstances beyond its control, LEAP has made the difficult decision to cancel this event because of the current environment which may not seem fit for a celebratory event.

Nevertheless, I would like to share with you an overview of what the research says about the positive contribution that social and emotional learning programmes can make to children and young people.

The research shows that social and emotional education programmes build resilience. They empower children and young people to relate to others with respect, to make and carry out responsible decisions, and to deal effectively with change and challenge. These are truly valuable "life skills". They lead to better learning outcomes, to improved mental wellbeing, to healthier relationships, and better future employability. It is therefore my firm belief that all education systems should provide for social and emotional learning.

What is Social and Emotional Learning?

Social and Emotional Learning (SEL) programmes teach the knowledge and skills to understand, manage and communicate about emotions; feel and show empathy for others; establish and maintain helpful relationships; set and work towards goals; use a range of healthy coping strategies; think critically; and make responsible decisions. These programmes:

- teach the values of respect and responsibility,
- build relationship skills, and
- empower responsible decision-making.

Effective Social and Emotional Learning programmes are "SAFE". They are:

- Sequenced: they sequence learning so that skills and understanding are built up coherently;
- Active: they actively involve students through student-centred collaborative learning;

- 恆常有序：定期上堂，以提供充足機會練習社交技巧及批判思考
- 明確清晰：課程的目標明確，對所教授的技巧及課堂活動提供確切的指引

社交情緒學習課程的效益：

國際性的研究指出社交情緒學習課程有助於：

- 提升精神健康，減低焦慮、抑鬱及自毀傾向
- 改善人際關係，減少欺凌及性別歧視或性騷擾的情況
- 減少吸煙、飲酒及濫藥情況
- 減少退學機會
- 增加學生對學習以至與老師及學校的聯繫
- 提升學業成績平均達 5-11%
- 在經常轉變的就業環境中提高就業機會

以上調查結果是由多個跨國、跨文化並包括不同社會經濟地位的中、小學界別研究綜合所得。

我們於澳洲墨爾本大學設立了一個名為「抗毅力、權利與尊重關係」(*Resilience, Rights and Respectful Relationships*) 的教學平台，把社交情緒學習課程資料開放給所有澳洲中、小學老師。如您有興趣對課程認識更多，歡迎瀏覽以下網址：

<http://fuse.education.vic.gov.au/ResourcePackage/ByPin?pin=2JZX4R>



- Frequent: lesson delivery is regular, providing frequent opportunities to rehearse social skills and critical thinking; and
- Explicit: the programmes name targeted skills, and give a clear indication of what the development of these skills looks like within the learning activities.

The Benefits of Social and Emotional Learning Programmes

Research conducted across many countries in the world shows that social and emotional learning programmes:

- improve mental wellbeing and reduce anxiety, depression and suicidality;
- improve social behaviour and reduce bullying and gender-based harassment;
- reduce the use of cigarettes, alcohol and other drugs;
- reduce school drop-out;
- improve student connectedness to learning, to teachers and to school;
- improve academic achievement in the range of 5-11% grade point average; and
- improve employability in rapidly changing workplaces and labour markets.

These findings are shown in research conducted in primary and secondary schools, and across different socio-economic status groups, cultures and nations.

At the University of Melbourne, we have developed an open access Social and Emotional Learning programme designed for teachers in Australian primary and secondary schools entitled *The Resilience, Rights and Respectful Relationships* programme. If you are interested in finding out more about the programme, please visit:

<http://fuse.education.vic.gov.au/ResourcePackage/ByPin?pin=2JZX4R>

RESILIENCE, RIGHTS & RESPECTFUL RELATIONSHIPS

Teaching for Social and Emotional
Learning and Respectful Relationships



LEAP would like to extend its special thanks to Cathay Pacific Airways Limited for having generously offered to sponsor Professor Helen Cahill's flights to Hong Kong. 生活教育活動計劃特此鳴謝國泰航空有限公司應邀贊助卡希爾教授的來回機票。

生活教育活動計劃 里程碑

LEAP Milestones

1979

生活教育由 Ted Noffs 牧師於澳洲悉尼創辦
Life Education was founded in Sydney, Australia by Reverend Ted Noffs

1994

LEAP 在香港成立，在英基及國際學校推出預防藥物濫用課程

LEAP is established in Hong Kong, launching its drug prevention programmes in ESF and International primary schools

第一所流動生活教育中心投入服務
First Life Education Centre (LEC 1) comes into operation



1995

LEAP 將課程擴展至本地學校
LEAP expands its programmes to local schools

第二所流動生活教育中心投入服務
LEC2 comes into operation



1996

LEAP 的固定教育中心投入服務
LEAP's Static Centre comes into operation

劉德華先生出任生活教育健康大使
Andy Lau becomes LEAP's Health Ambassador



1997

第三所流動生活教育中心投入服務
LEC3 comes into operation

1999

LEAP 推出中學課程
LEAP launches its Secondary Programme
開展特殊教育課程
LEAP launches its Special Needs Programme
第四所流動生活教育中心投入服務
LEC4 comes into operation

2000

繼長頸鹿哈樂後，小馬凱莉亦成為 LEAP 的吉祥物

Holly the Horse joins LEAP mascot
Harold the Giraffe

推出全新小學課程
LEAP launches a new Primary Programme



2001

第五所流動教育中心投入服務
LEC5 comes into operation



2003

擴展中學課程
Secondary Programme expanded

2006

推出名為「新一代健康成長錦囊」的家長教育課程

LEAP's Parent Programme, "Safe and Successful", is launched

2007

第六所流動生活教育中心投入服務
LEC6 comes into operation



2008

小學課程加入新元素
Primary Programme updated with additional elements

2009

LEAP 成立十五周年
LEAP celebrates its 15th Anniversary

第七所流動生活教育中心投入服務
LEC7 comes into operation
擴展英文中學課程及家長課程
English Secondary Programme and Parent Programme expanded



2010

第八所流動生活教育中心投入服務 (LEC1 退役)
LEC8 comes into operation (LEC1 retires)

擴展小學課程及特殊教育課程
Chinese Primary Programme and Special Needs Programme expanded



2011

譚燕玉小姐出任 LEAP 愛生命之友
Vivienne Tam becomes LEAP's Life Buddy

推出新的中二及中三中文課程
Launch of new Chinese programmes for Years 8 & 9



2012

LEAP 的新辦事處和新固定教育中心
遷往麗瑤

LEAP office relocates to Lai Yiu with
a new Static Centre

第九所及第十所流動生活教育中心
投入服務 (LEC2 退役)
LEC9 & 10 come into operation
(LEC2 retires)



2014

LEAP 成立二十周年
LEAP celebrates its 20th Anniversary

擴展特殊教育課程
Special Needs Programme expanded

第十一所及第十二所流動生活教育中心
投入服務，內置擴增實境及體感互動裝置
(LEC3 退役)
LEC11 & 12 equipped with AR and Kinect
technologies launched
(LEC 3 retires)



2015

擴展幼稚園教育課程
Kindergarten Programme expanded

LEAP 年內服務學生人數首次突破十萬名
LEAP reaches >100,000 students for
the first time in a year



2016

擴增實境及體感教學科技全線開通
AR and Kinect technologies
fully launched



2017

第十三所及第十四所流動
生活教育中心投入服務
(LEC4 及 LEC5 退役)
LEC13 & 14 come into operation
(LEC4 and LEC5 retire)

推出全新的小學課程
Launch of New Primary Programme

推出全新的機構網頁
New website is launched



2018

LEAP 的服務延伸至特殊幼兒中心
LEAP extends service to Special
Child Care Centres



2019

25th Anniversary
25 LEAP
飛躍創新 啟迪人心
Stand Tall and LEAP Forward

推出全新的延伸課程，引入虛
擬實境 (VR) 及人臉識別技術
Launch of new extension talks
using VR and Face Animoji

LEAP 成立二十五周年
LEAP celebrates 25th Anniversary



新延伸講座正式推出 Launch of New Extension Programmes



鑑於社會對網絡成癮及網絡使用安全的關注，LEAP 特別為小學生設計了兩個新的延伸課程。經過六個多月的試驗階段，新延伸課程已於二零一九年九月正式推出。

新延伸課程採用了虛擬實境 (VR) 和面部表情偵測技術，兩個講座分別為初小學生 (小一至小三) 和高小學生 (小四至小六) 量身設計。初小的講座會集中提高學生的網絡安全意識和讓他們認識使用互聯網應有的態度，又會鼓勵他們發展健康的生活模式和善用時間。高小的講座會討論安全使用互聯網的重要性，例如保護他們的個人身分和隱私。並會鼓勵學生發展批判性思維和負責任的態度，包括在上網時尊重他人。

在試驗期間，LEAP 在多間學校進行了講座，以確保我們能收集最多的回饋，調整和改善課程，期望課程更切合學生的需求。我們很高興延伸講座得到教師和學生一致好評。總的來說，學生普遍認同講座可以增強他們對互聯網文化和個人數據隱私的了解。教師也同意採用虛擬實境 (VR) 作為教學工具可以有效地提高學生的興趣，透過親身體驗，學生更能有效吸收有用資訊。

LEAP 謹感謝以下學校的參與和支持，其中包括基督教香港信義會宏信書院、港澳信義會小學、景林天主教小學、保良局黃永樹小學、伊利沙伯中學舊生會小學、思貝禮國際學校、聖公會柴灣聖米迦勒小學、嘉諾撒聖瑪利學校、聖保羅男女中學附屬小學、上水東莞學校和東華三院李東海小學。

To address the increasing concern about Internet addiction and cyber safety for children, LEAP has developed two new extension programmes for primary pupils. After a trial period of more than six months, they were officially launched in September 2019.

Using VR (virtual reality) and facial expression detection technologies, the talks are tailor-made for junior (P1-3) and senior (P4-6) primary students respectively. The talk for P1-3 students focuses on enhancing students' awareness of the risks and etiquette of Internet use, and encourages them to develop a healthy lifestyle and manage their time in a sensible way. The talk for P4-6 students stresses the importance of using the Internet safely, such as protecting personal identity and privacy. Students are also urged to develop critical thinking and a responsible attitude, including respect for others, when online.

LEAP tested the talks in a number of schools to get as much feedback as possible, so as to fine-tune the talks for students' needs. We are pleased that the response has been highly positive. Most students strongly agreed that the talks enhanced their knowledge of Internet culture and awareness of personal data privacy. Meanwhile, teachers commented that using VR as a teaching tool really sparks students' interest, and the first-hand experience helps them to understand the topic more clearly.

LEAP would like to thank the following sincerely for their participation and input: ELCHK Lutheran Academy, Hong Kong and Macau Lutheran Church Primary School, King Lam Catholic Primary School, Po Leung Kuk Wong Wing Shu Primary School, Queen Elizabeth School Old Students' Association Primary School, Shrewsbury International School Hong Kong, SKH Chai Wan St. Michael's Primary School, St. Mary's Canossian School, St. Paul's Co-educational College Primary School, Tung Koon School (Sheung Shui), TWGHs Leo Tung-hai Lee Primary School.

控煙課程獲持續支持 Anti-Smoking Programmes – Continued Support



LEAP 欣喜地宣佈，衛生署控煙酒辦公室（控煙酒辦）將於未來兩個學年，再次撥款共港幣五百四十三萬元支持 LEAP 的工作，讓 LEAP 於今年九月一日開始，繼續為中小學生提供免費的控煙課程。

這是 LEAP 第五個獲控煙酒辦撥款的兩年計劃，而今次計劃的服務範圍更會擴大至每年額外服務多一千名中學生。預計於未來兩年，此計劃每年能為一萬九千名學生提供服務，當中包括中、小學生各九千五百名。

LEAP 控煙課程的設計旨在令學生充分明白吸煙的禍害。課程亦會協助學生提高自信心及裝備學生面對朋輩壓力和拒絕吸煙的技巧。並期望參與課程的學生能把無煙文化推廣至家長及親屬。中學課程更會額外探討煙草商的宣傳策略，藉此提高學生的批判思考能力。

LEAP 亦十分感謝香港美國婦女會及香港美國商會，於二零一九年五月捐出港幣八萬七千一百元，贊助「美國商會及美國婦女會鄉村學校計劃」。他們的慷慨支持讓 LEAP 能向三間鄉村學校，超過六百七十名學生於二零一九 / 二零學年提供免費預防濫用藥物課程。

我們同時感謝懲教署體育會於二零一九年五月向 LEAP 捐出港幣一萬二千元。

LEAP is delighted that the Tobacco and Alcohol Control Office (TACO) of the Department of Health will once again grant funding of HK\$5.43 million to LEAP over two academic years. This will enable LEAP to continue to provide its smoking prevention programmes free of charge to primary and secondary students starting from 1 September 2019.

This is the fifth two-year project funded by TACO, and it will be expanded to benefit an additional 1,000 secondary students each year. Over the next two years, we expect to reach a total of 19,000 students per annum – 9,500 primary students and 9,500 secondary students.

LEAP's smoking prevention programmes are designed to make sure that students fully understand the dangers of smoking. They also help students develop the confidence and effective skills to deal with peer pressure and to refuse cigarettes. Students who have participated in the programme can help to spread the message, promoting a smoke-free culture among their parents and relatives. The secondary programme additionally explores the marketing strategies of tobacco companies with the aim of helping students to develop critical thinking skills.

LEAP is also most grateful to the American Women's Association of Hong Kong and the American Chamber of Commerce in Hong Kong for sponsoring the "AmCham & AWA for Village Schools Project" with a donation of HK\$87,100 in May 2019. This very generous donation will enable LEAP to offer its drug prevention programmes free of charge to over 670 students in three village schools in the 2019/20 academic year.

We were also pleased to receive a donation of HK\$12,000 from the Correctional Services Department Sports Association in May 2019.



嘉賓探訪

VIP Visits



周大福慈善基金項目經理容慧明女士於二零一九年六月十三日探訪慈幼葉漢千禧小學，參觀 LEAP 小學六年級課程。這是容女士到任基金會後首次參觀 LEAP 的課程。慈幼葉漢千禧小學和另外五間學校獲周大福慈善基金「生活教育跨校園計劃」贊助，可以免費參與 LEAP 的預防藥物濫用課程。

LEAP 董事會成員施銘倫夫人於二零一九年六月三日探訪香港澳洲國際學校，參觀 LEAP 小學六年級課程。施銘倫夫人早前曾於一月份探訪啟歷學校九龍灣校園，並參觀小學四年級課程，這次是施銘倫夫人第二次參觀 LEAP 的課程。我們衷心感謝施銘倫夫人於二零一八年六月起加入董事會後，積極了解 LEAP 的課程。

教育局探訪

教育局課程發展主任陳若嫻女士於二零一九年三月十八日在基督教香港信義會深信學校觀課。陳女士認為 LEAP 的課程效益遠超預期，特別欣賞 LEAP 在打擊電子煙方面的角色及課程成效。教育局作為 LEAP 的贊助機構，會定期視察 LEAP 的課程。

Ms Tobey Yung, Project Manager of the Chow Tai Fook Charity Foundation, visited a LEAP class for Year 6 students at Salesian Yip Hon Millennium Primary School on 13 June 2019. This was Ms Yung's first experience of a LEAP programme as she was then newly appointed by the Foundation. Salesian Yip Hon Millennium Primary School is one of the six schools sponsored by the Chow Tai Fook Charity Foundation under the "LEAP without Boundaries" project, which allows selected schools to enjoy LEAP's drug prevention programme free of charge.

Mrs Laura Swire, a member of the LEAP Board of Directors, visited a LEAP class for Year 6 students at the Australian International School on 3 June 2019. This was Mrs Swire's second visit to a LEAP programme; in January she visited a Year 4 class at Kellett School in Kowloon Bay. We would like to thank Mrs Swire for her keen interest in learning more about LEAP's programmes since joining the Board in June 2018.

Education Bureau Returns

Ms Melody Chan, Curriculum Development Officer of the Education Bureau, visited a class in action at the ELCHK Faith Lutheran School on 18 March 2019. Ms Chan commented that the programme exceeded her expectations and she particularly admired the role of LEAP in fighting against e-cigarettes. This was one of the regular visits by the Education Bureau, as a LEAP sponsor, to monitor LEAP's programmes.

請支持 LEAP 2020 賣旗日

Support LEAP's 2020 Flag Day

我們欣喜地宣佈，LEAP 將於二零二零年三月十四日（星期六）在新界區舉行賣旗日。多年來，賣旗日都是 LEAP 的主要籌款活動，我們極需您的參與。

賣旗日讓我們能繼續實踐承諾，協助本地青少年建立健康、安全和積極的生活模式。為了讓我們能繼續把健康訊息帶到不同的學校，並確保課程能緊貼社會及科技發展，我們希望能透過賣旗日籌募港幣六十五萬元的善款。

我們需要大量義工協助賣旗工作，現誠邀您和您的親友一同加入義工隊伍，歡迎致電 2530 0018 查詢詳情或登入以下網址下載表格：leap.org.hk/cform。所有參加賣旗之義工均可獲頒印有生活教育活動計劃健康大使劉德華先生簽署的感謝狀以及由太古資源有限公司送出的紀念品一份。

LEAP 向所有支持者及其親友呼籲，誠邀大家在當日踴躍捐款支持，讓我們為孩子建立愉快、健康、無藥的生活模式。如果您希望在賣旗日前捐款，歡迎使用本頁右方的表格，或登入以下網址捐款：leap.org.hk/cdonation。謝謝您的支持！

We are pleased to announce that LEAP will hold its Flag Day on Saturday, 14 March 2020 in the New Territories. Over the years, our Flag Day has become a major fundraising event and we count on your participation!

Our Flag Day enables us to pursue our vital work to empower young people to build a healthy, safe and positive life. This year we hope to raise HK\$650,000 to help us continue to bring our health messages to students around Hong Kong and to ensure our programmes stay abreast of social and technological developments.

We need as many volunteers as possible to help us sell flags - all are welcome! Please call us on 2530 0018 or register online at: leap.org.hk/eform to offer your help. All volunteers will receive a thank you certificate bearing the signature of our Health Ambassador, Mr Andy Lau Tak Wah and a souvenir sponsored by Swire Resources Ltd.

We also appeal to all friends of LEAP, their families and friends, to support us on the day and to give generously to help our children stay happy, healthy and drug-free. You can make a donation to our Flag Day using the donation form on this page or donate online at leap.org.hk/edonation. Thank you!

捐款 Donations

我願意捐款支持生活教育活動計劃
Yes, I would like to support
Life Education Activity Programme (LEAP)

捐款方法 Payment by:

網上捐款 leap.org.hk/cdonation
Online Donation leap.org.hk/edonation

劃線支票 Crossed Cheque
港幣 HK\$ _____ *
抬頭請註明『生活教育活動計劃』
Please make cheque payable to
"Life Education Activity Programme"

直接銀行存款 Direct Bank Deposit
港幣 HK\$ _____ *

恒生銀行戶口 Hang Seng Bank Account No.:
289-160103-002

匯豐銀行戶口 HSBC Account No.:
582-240628-001

*請將劃線支票/銀行存款收據連同此表格下方填寫好的個人資料郵寄至：
新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下107-113室
生活教育活動計劃

*Mail the crossed cheque/bank deposit slip together with your personal information at the bottom of this form to:
LEAP, Units 107-113, G/F Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, N.T., Hong Kong

捐款港幣100元或以上可憑正式捐款收據申請減稅。
Donations of HK\$100 or above are tax deductible with an official donation receipt.

我有興趣進一步認識生活教育活動計劃，請跟我聯絡。
I would like to know more about LEAP, please contact me.

個人資料 Personal Information:

姓名 Name: _____

地址 Address: _____

電話 Tel: _____

電郵 Email: _____

您的個人資料只限用於發放捐款收據、籌募經費及傳遞本機構資訊。如不欲收取生活教育活動計劃的資訊，請聯絡我們。

Your personal data will only be used for issuing donation receipts, raising funds and communication with you. If you prefer not to receive any further information from LEAP, please contact us.





香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

VIVIENNE TAM



教育局
Education Bureau



衛生署控煙酒辦公室
Tobacco and Alcohol Control Office
Department of Health



SUN HING GROUP OF COMPANIES



Orient Trucking Ltd.



東源大地有限公司
EASTERN WORLDWIDE COMPANY LIMITED
Logistics Specialist



大昌行集團
DAH CHONG HONG HOLDINGS

我們非常感謝以下各支持者
Thanks to the following supporters

Alphalink Corporate Secretarial Services Limited	亞聯企業秘書服務有限公司
American Chamber of Commerce in Hong Kong	香港美國商會
American Women's Association of Hong Kong	香港美國婦女會
Au'some Candies Inc	Au'some Candies Inc
Chong Wai Yan Quince	莊偉茵女士
Chow Tai Fook Charity Foundation	周大福慈善基金
Correctional Services Department Sports Association	懲教署體育會
Health Care and Promotion Scheme	健康護理及促進計劃
Lee Hysan Foundation	利希慎基金
RSM Hong Kong	中瑞岳華 (香港) 會計師事務所
The Hong Kong Racehorse Owners Association Limited	香港馬主協會慈善基金
Woo Sam - Carlos Automation Limited	胡燦文先生

泊車設施贊助機構
For Parking Facilities

City University of Hong Kong	香港城市大學
Fung Kai No.1 Primary School	鳳溪第一小學
Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited	香港飛機工程有限公司
Hong Kong University of Science and Technology	香港科技大學
Kwoon Chung Motors Co Ltd	冠忠遊覽車有限公司
SKH Kei Fook Primary School	聖公會基福小學
SKH Tin Wan Chi Nam Primary School	聖公會田灣始南小學
Tun Yu School	惇裕學校
Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School	仁濟醫院蔡衍濤小學

編輯 Editor: Hilary Binks

設計 Designer: Sunny Wong

印刷 Printing: E-print

香港新界葵涌麗瑤邨樂瑤樓地下 107-113 室
電話 Tel: 2530 0018 傳真 Fax: 2524 8878

Units 107-113, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, NT
電郵 Email: leap@leap.org.hk 網頁 Website: www.leap.org.hk



鳴謝

A BIG thank you to all
our sponsors and supporters